

Cite as: *Las bodas en el kal – Weddings at the synagogue*; performer: Sheli Gaon, camera/ interview: Ioana Nechiti, transcription/ translation: Ioana Nechiti, Deyvi Papo, Imane Sghiouar, editor: Imane Sghiouar, retrieved from [www.oeaw.ac.at/VLACH](http://www.oeaw.ac.at/VLACH), ID-number: ladi1251TRV0008a.

## Judeo-Spanish

1

00:00:11,760 --> 00:00:13,440

El žudaísmo akí,

2

00:00:13,440 --> 00:00:15,080

te v'a kontár ótra kóza,

3

00:00:15,080 --> 00:00:19,240

ke mi, el ižo de mi prímo,

4

00:00:19,240 --> 00:00:21,160

se kazó ántes kwátro años

5

00:00:21,160 --> 00:00:24,800

än la sinagóga de Antákya, Hátay.

6

00:00:24,800 --> 00:00:27,720

El víno akí, es frãnsés.

7

00:00:27,720 --> 00:00:32,160

Es frãnsés, víno akí --- kon

8

00:00:32,160 --> 00:00:35,840

le topáron un éčo i bivýo akí tres años.

9

00:00:37,120 --> 00:00:40,200

I bivýo akí trez años.

10

## English translation

1

00:00:11,760 --> 00:00:13,480

Judaism here,

2

00:00:13,480 --> 00:00:15,080

I am going to tell you something else about it,

3

00:00:15,080 --> 00:00:19,240

the son of my cousin

4

00:00:19,240 --> 00:00:21,160

married four years ago

5

00:00:21,160 --> 00:00:24,800

in the Antakya synagogue, Hatay.

6

00:00:24,800 --> 00:00:27,720

He came here, he is French.

7

00:00:27,720 --> 00:00:32,200

He is French, he came here --- with

8

00:00:32,200 --> 00:00:35,840

a job was found for him and he lived here for three years.

9

00:00:37,120 --> 00:00:40,240

He lived here for three years.

10

00:00:40,200 --> 00:00:43,240  
I el konosyo úna ižika ğudía akí,

11  
00:00:43,240 --> 00:00:45,560  
ke lavoráva en Hátay.

12  
00:00:45,560 --> 00:00:48,400  
Se'namoráron, se kižyéron bãn,

13  
00:00:48,400 --> 00:00:51,000  
i la ižika úna ižika muy símple;

14  
00:00:51,000 --> 00:00:53,600  
no le pláze las hádras de'Stamból,

15  
00:00:53,600 --> 00:00:56,080  
las bóđas en Nevé-Šalóm ---

16  
00:00:56,080 --> 00:00:59,560  
Ya sáves. Las vistimyéntas i las hádras.

17  
00:00:59,560 --> 00:01:02,760  
Éya díšo <Mos kazarémos än Hátay.>

18  
00:01:02,760 --> 00:01:04,720  
I avía tránte años,

19  
00:01:04,720 --> 00:01:07,280  
ke no avíya bóđas en Hátay

20  
00:01:07,280 --> 00:01:11,600  
porké ay muy pókos ğudýos ayóra ayá.

21  
00:01:11,600 --> 00:01:18,720

00:00:40,240 --> 00:00:43,240  
And he met a Jewish girl here,

11  
00:00:43,240 --> 00:00:45,560  
who worked in Hatay.

12  
00:00:45,560 --> 00:00:48,400  
They fell in love, they loved each other,

13  
00:00:48,400 --> 00:00:51,000  
and the girl, a very simple girl;

14  
00:00:51,000 --> 00:00:53,600  
she could not adapt to the pace of life in  
Istanbul,

15  
00:00:53,600 --> 00:00:56,080  
the weddings in Neve-Salom ---

16  
00:00:56,080 --> 00:00:59,560  
You already know. The clothes and manners.

17  
00:00:59,560 --> 00:01:02,760  
She said <We will get married in Hatay.>

18  
00:01:02,760 --> 00:01:04,720  
And it has been thirty years

19  
00:01:04,720 --> 00:01:07,320  
since the last Jewish wedding in Hatay

20  
00:01:07,320 --> 00:01:11,600  
because there are hardly any Jews there now.

21  
00:01:11,600 --> 00:01:18,720

I --- mos fwímos ayá por el kazamyénto.

And --- we went there for the wedding.

22

00:01:18,720 --> 00:01:24,520

Áya --- véramènte, de ke te'sto kontándo ésto?

22

00:01:18,720 --> 00:01:24,520

There --- they're really, why am I telling this?

23

00:01:26,240 --> 00:01:29,600

Muy diferánte l--- las persónas,

23

00:01:26,240 --> 00:01:29,600

They are very different people,

24

00:01:29,600 --> 00:01:30,960

los ğuđyós de ayá ---

24

00:01:29,600 --> 00:01:30,960

the Jews there ---

25

00:01:30,960 --> 00:01:33,840

Muy diferántes muy afa---

25

00:01:30,960 --> 00:01:33,880

Very different, very ---

26

00:01:33,840 --> 00:01:35,880

Mos fwímos, mos änvitáron,

26

00:01:33,880 --> 00:01:35,880

We went there as they invited us,

27

00:01:35,880 --> 00:01:38,560

estuvyéron muy kontántes de tenér ayá

27

00:01:35,880 --> 00:01:38,560

they were very happy to host the wedding,

28

00:01:38,560 --> 00:01:40,800

éste módo i mas serráđos.

28

00:01:38,560 --> 00:01:40,800

this way and it was very modest.

29

00:01:40,800 --> 00:01:43,880

Te kéro dizír ke míran múnčo a la ley.

29

00:01:40,800 --> 00:01:43,920

I have to tell you that they adhere strictly to their religious beliefs.

30

00:01:43,880 --> 00:01:48,840

Akí, estábamos véramènte muy ---

30

00:01:43,920 --> 00:01:48,840

Here, we were really very ---

31

00:01:48,840 --> 00:01:50,720

Los ğuđyós de akí,

31

00:01:48,840 --> 00:01:50,720

The Jews here,

32

00:01:50,720 --> 00:01:54,560

muy muy modérnos diserémos.

32

00:01:50,720 --> 00:01:54,560

very very modern, shall we say.

33  
00:01:54,560 --> 00:01:55,320  
Sekülér?

33  
00:01:54,560 --> 00:01:55,320  
Secular?

34  
00:01:55,320 --> 00:01:56,120  
Si.

34  
00:01:55,320 --> 00:01:56,120  
Yes.

35  
00:01:56,240 --> 00:02:00,400  
Ízak por egzémpyo, --- el presidánte,

35  
00:01:56,240 --> 00:02:00,360  
Izak for example, --- the president,

36  
00:02:00,400 --> 00:02:05,800  
es muy muy hudío ma no a pers---

36  
00:02:00,360 --> 00:02:05,800  
is an extremely devout Jew but not to peo---

37  
00:02:05,800 --> 00:02:09,040  
a dingúnos no áze,

37  
00:02:05,800 --> 00:02:09,040  
he does not do anything to anyone ---

38  
00:02:09,040 --> 00:02:11,680  
kómo se díze, ---, a dingúno ---

38  
00:02:09,040 --> 00:02:11,680  
I don't know how to explain, --- to anyone ---

39  
00:02:11,680 --> 00:02:13,960  
Ăl sólo míra el Kašerút,

39  
00:02:11,680 --> 00:02:13,960  
He keeps Kosher,

40  
00:02:13,960 --> 00:02:18,720  
míra tóđo, ávla i da lesónes.

40  
00:02:13,960 --> 00:02:18,720  
he observes all the rules, speaks and gives  
classes.

41  
00:02:18,720 --> 00:02:21,680  
Sáve muy múnčo, ízo i un lívro en inglés

41  
00:02:18,720 --> 00:02:21,720  
He knows a lot, he wrote a book in English

42  
00:02:21,680 --> 00:02:23,520  
i än --- ya sáves.

42  
00:02:21,720 --> 00:02:23,520  
and in --- well, you already know.

43  
00:02:23,520 --> 00:02:28,520  
Ma tóđos pwéden azér lo ke kéren.

43  
00:02:23,520 --> 00:02:28,520  
But everyone can do whatever they want.

44  
00:02:28,520 --> 00:02:32,520  
I de ke te kontí esté, ésta bóða?

44  
00:02:28,520 --> 00:02:32,520  
So why did I tell you about this wedding?

45  
00:02:32,520 --> 00:02:36,200  
Kwándo víno la madre de éste ížo,

45  
00:02:32,520 --> 00:02:36,200  
When the mother of this boy,

46  
00:02:36,200 --> 00:02:41,360  
de mi primo, akí pára las ---,

46  
00:02:36,200 --> 00:02:41,360  
of my cousin, came here for the ---,

47  
00:02:41,360 --> 00:02:45,080  
pára asér tódo las prosedúres akí.

47  
00:02:41,360 --> 00:02:45,080  
to do all the procedures here.

48  
00:02:45,080 --> 00:02:47,080  
Me díšo i no es ---

48  
00:02:45,080 --> 00:02:47,080  
She told me and it is not the same ---

49  
00:02:47,120 --> 00:02:49,280  
móra en Fránsa, en Liõn.

49  
00:02:47,120 --> 00:02:49,240  
she lives in France, in Lyon.

50  
00:02:49,280 --> 00:02:52,840  
Ma no es muy muy ---,

50  
00:02:49,240 --> 00:02:52,840  
But she is not very, very ---

51  
00:02:52,840 --> 00:02:55,400  
no es muy ġudía dizerémos.

51  
00:02:52,840 --> 00:02:55,400  
she is not really very Jewish, let's say.

52  
00:02:55,400 --> 00:02:57,080  
No es ämportánte pára éyas

52  
00:02:55,400 --> 00:02:57,080  
It is not important to her

53  
00:02:57,080 --> 00:02:59,080  
ke se kazáron los ížos kon ġudyós,

53  
00:02:57,080 --> 00:02:59,080  
that her children marry other Jews,

54  
00:02:59,080 --> 00:03:01,920  
kon kristyános. No es ämportánte.

54  
00:02:59,080 --> 00:03:01,920  
whether or not they marry Christians is not important.

55

55

## VLACH Transcriptions

00:03:01,920 --> 00:03:06,400

Díšo <Úna kóza me víno, muy muy,

56

00:03:06,400 --> 00:03:09,800

me änteresó de ver äñ el Rabináto --->,

57

00:03:09,800 --> 00:03:14,400

díšo <Ke tódos los ómbres están sin takyás akí.>

58

00:03:14,400 --> 00:03:16,280

Si!

59

00:03:16,280 --> 00:03:19,320

I yo lo demandí <Sólo los ráves!>

60

00:03:19,320 --> 00:03:22,320

<De ke?> <No se,> le díše,

61

00:03:22,320 --> 00:03:26,880

<Porké akí, aryánto del rabináto,

62

00:03:26,880 --> 00:03:30,000

de ke los ómbres están sin takyás?>

63

00:03:30,000 --> 00:03:33,440

No le pwíde respondér véramènte,

64

00:03:33,440 --> 00:03:35,880

<Porké ánde me vo ---> díšo,

65

00:03:35,880 --> 00:03:37,560

<en tódo los países,

66

00:03:37,560 --> 00:03:40,840

00:03:01,920 --> 00:03:06,400

She said <One thing really surprised me,

56

00:03:06,400 --> 00:03:09,800

I was interested in seeing in the rabbinate --->,

57

00:03:09,800 --> 00:03:14,400

she said <None of the men wear the kippah here.>

58

00:03:14,400 --> 00:03:16,280

Yes!

59

00:03:16,280 --> 00:03:19,320

And I told her <Only the rabbis wear it!>

60

00:03:19,320 --> 00:03:22,320

<Why?> <I do not know.> I replied,

61

00:03:22,320 --> 00:03:26,880

<Why here, in the rabbinate,

62

00:03:26,880 --> 00:03:30,000

why don't the men wear the kippah?>

63

00:03:30,000 --> 00:03:33,440

I could not answer her, really,

64

00:03:33,440 --> 00:03:35,880

<Because where I go ---> she said,

65

00:03:35,880 --> 00:03:37,560

<In all countries,

66

00:03:37,560 --> 00:03:40,840

## VLACH Transcriptions

än un rabináto tódos son kon takyás.>

in a rabbinate, everyone has a kippah.>

67

00:03:40,840 --> 00:03:45,440

Las mužéres vistíðas no muy avyértas,

67

00:03:40,840 --> 00:03:45,440

Women are dressed modestly, not too low-cut,

68

00:03:45,440 --> 00:03:48,120

ni muy tapáðas áma akí tódas están ---

68

00:03:45,440 --> 00:03:48,120

or too covered, but here they are all ---

69

00:03:48,120 --> 00:03:50,640

Víno en enveráno, éya,

69

00:03:48,120 --> 00:03:50,640

She came in summer, she,

70

00:03:50,640 --> 00:03:53,600

y'ay mansévas i ótras ke se ---

70

00:03:50,640 --> 00:03:53,600

and there are young girls and others who are ---

71

00:03:53,600 --> 00:03:56,320

mas avyérto i --- ke kížo dizír?

71

00:03:53,600 --> 00:03:56,320

they expose themselves and --- what does this mean?

72

00:03:56,320 --> 00:03:59,080

Akí es un luyár mas reližyóso,

72

00:03:56,320 --> 00:03:59,080

Here, it is a religious place,

73

00:03:59,080 --> 00:04:01,000

kále'star kómo se va ---

73

00:03:59,080 --> 00:04:01,000

it is necessary to be like ---

74

00:04:01,000 --> 00:04:04,360

Le díše <Te, vinítes a Néve-Šalóm a úna bóða?

74

00:04:01,000 --> 00:04:04,360

I told her <You, ever been to a wedding in Neve Salom?

75

00:04:04,360 --> 00:04:05,080

No?

75

00:04:04,360 --> 00:04:05,080

Have you?

76

00:04:05,080 --> 00:04:06,480

No'stas vyéndo las vistimyéntas,

76

00:04:05,080 --> 00:04:06,480

You have never seen the dresses,

77

00:04:06,480 --> 00:04:08,240

77

00:04:06,480 --> 00:04:08,240

mízmo las nóvyas ---

even the brides ---

78

00:04:08,240 --> 00:04:10,640

Tódo avyérto, se'stan vyéndo.>

78

00:04:08,240 --> 00:04:10,640

They're all uncovered, they look.>

79

00:04:10,640 --> 00:04:13,560

I no se'sta pwedyéndo azér náda, loana.

79

00:04:10,640 --> 00:04:13,560

And we cannot do anything, loana.

80

00:04:13,560 --> 00:04:16,560

Porké metyéron úna iżíka ke míre

80

00:04:13,560 --> 00:04:16,560

Because they send a girl to look at

81

00:04:16,560 --> 00:04:18,560

las fostánes ke no seígán

81

00:04:16,560 --> 00:04:18,560

the dresses, to make sure they are not

82

00:04:18,560 --> 00:04:20,120

muy avyértos i tódo ---

82

00:04:18,560 --> 00:04:20,120

too indecent and everything ---

83

00:04:20,120 --> 00:04:22,840

I un día me'sto akodrándo de úna amíya,

83

00:04:20,120 --> 00:04:22,840

And one day, I'm remembering a friend now,

84

00:04:22,840 --> 00:04:26,120

la mádre, víno a ésta iżíka en Néve-Šalóm,

84

00:04:22,840 --> 00:04:26,080

This friend's mother went to this girl in Neve-Salom,

85

00:04:26,120 --> 00:04:28,200

ke'stáva lavorándo kómo profesyónal,

85

00:04:26,120 --> 00:04:28,200

who was working as a professional,

86

00:04:28,200 --> 00:04:31,520

le díšo <Te va dar un šal.

86

00:04:28,200 --> 00:04:31,560

and said to her <I will give you a shawl.

87

00:04:31,520 --> 00:04:34,000

Éste módo avyérta, tódo en médyo,

87

00:04:31,560 --> 00:04:34,000

So you will be uncovered, everything in the middle won't be on show

88

00:04:34,000 --> 00:04:35,600

88

00:04:34,000 --> 00:04:35,600



detrás avyérto.>

but the back will be uncovered.>

89

00:04:35,600 --> 00:04:38,440

La máðre sáves kómo de grítos

89

00:04:35,600 --> 00:04:38,440

The mother, you wouldn't believe how she shouted

90

00:04:38,440 --> 00:04:40,480

en la pwérta de Néve-Šalóm.

90

00:04:38,440 --> 00:04:40,480

at the door of Neve-Salom.

91

00:04:40,480 --> 00:04:42,840

I no, no salyó a baš la ižíka

91

00:04:40,480 --> 00:04:42,840

And no, and she did not back down, the girl

92

00:04:42,840 --> 00:04:45,680

ke'sta lavorándo i se salyó del éčo.

92

00:04:42,840 --> 00:04:45,640

who was working left her job.

93

00:04:45,680 --> 00:04:49,400

Ya díšo <No'sto pwedyéndo azér éšte éčo.>

93

00:04:45,640 --> 00:04:49,400

She said <I cannot do this job anymore.>

94

00:04:49,440 --> 00:04:53,880

No tenémos éšte --- véraménte ---

94

00:04:49,440 --> 00:04:53,880

We do not --- really --- have this ---

95

00:04:53,880 --> 00:04:54,520

Mentalidá.

95

00:04:53,880 --> 00:04:54,520

Mentality.

96

00:04:54,520 --> 00:04:57,200

Si. Mísimo si mos vámos a

96

00:04:54,520 --> 00:04:57,200

Yes. Even if we go to a

97

00:04:57,200 --> 00:05:00,640

úna eglísya u úna mezkíta,

97

00:04:57,200 --> 00:05:00,640

church or a mosque,

98

00:05:00,640 --> 00:05:02,640

kále vistír kómo Ben-Adám.

98

00:05:00,640 --> 00:05:02,640

it is necessary to dress like a decent person.

99

00:05:02,640 --> 00:05:04,640

Kómo dan en el Kótel,

99

00:05:02,640 --> 00:05:04,640

As one would at the Koter,

100  
00:05:04,640 --> 00:05:06,440  
si'stas avyérta,

100  
00:05:04,640 --> 00:05:06,440  
if you are uncovered,

101  
00:05:06,440 --> 00:05:08,560  
fústas lárvas i šáles ---

101  
00:05:06,440 --> 00:05:08,560  
if you do not have a long dress on, you are sent  
away ---

102  
00:05:08,600 --> 00:05:11,280  
I akí no'stan pwed ---

102  
00:05:08,600 --> 00:05:11,280  
And here they cannot ---

103  
00:05:11,280 --> 00:05:19,080  
akí véramènte --- muy módernos te v'a disír.

103  
00:05:11,280 --> 00:05:19,080  
here really --- it's very modern, let's say.

104  
00:05:19,080 --> 00:05:22,200  
Ma no se'sta pwedyéndo asér náða.

104  
00:05:19,080 --> 00:05:22,200  
But we cannot do anything.

105  
00:05:22,200 --> 00:05:26,160  
I si estás mirándo la ženerasyón túya ---

105  
00:05:22,200 --> 00:05:26,160  
If you look at your generation ---

106  
00:05:26,160 --> 00:05:26,680  
Si.

106  
00:05:26,160 --> 00:05:26,680  
Yes.

107  
00:05:26,680 --> 00:05:28,480  
Kon la ženerasyón de tus ížos

107  
00:05:26,680 --> 00:05:28,480  
In your children's generation

108  
00:05:28,480 --> 00:05:30,480  
o i mas mansévos,

108  
00:05:28,480 --> 00:05:30,480  
or in the younger one,

109  
00:05:30,480 --> 00:05:32,680  
kwála ženerasyón es mas reližyózas

109  
00:05:30,480 --> 00:05:32,680  
which generation is the most religious

110  
00:05:32,680 --> 00:05:33,760  
de los ótros?

110  
00:05:32,680 --> 00:05:33,760  
of the two?

111  
00:05:33,760 --> 00:05:34,320  
Mozótros.

111  
00:05:33,760 --> 00:05:34,320  
We are.

112  
00:05:34,320 --> 00:05:34,880  
Vozótros.

112  
00:05:34,320 --> 00:05:34,880  
You are.

113  
00:05:34,920 --> 00:05:37,000  
Ma ayóra, ma ayóra y'ay

113  
00:05:34,920 --> 00:05:37,000  
But now, but now there is,

114  
00:05:37,000 --> 00:05:39,080  
dospwés ke víno Mándi,

114  
00:05:37,000 --> 00:05:39,080  
after Mendi came,

115  
00:05:39,080 --> 00:05:43,800  
y'ay i múnčos mansévos ke se dyéron a la ley,

115  
00:05:39,080 --> 00:05:43,800  
there are many young people who practice religion,

116  
00:05:43,800 --> 00:05:47,440  
ke āmpesáron a tenér el Šabát ---

116  
00:05:43,800 --> 00:05:47,440  
who have started keeping Shabbat ---

117  
00:05:47,480 --> 00:05:49,440  
a komér kóšer.

117  
00:05:47,480 --> 00:05:49,440  
and eat kosher.

118  
00:05:49,440 --> 00:05:53,440  
Ma si ázes un kwánto por syén,

118  
00:05:49,440 --> 00:05:53,440  
But if you were to look it in terms of percentages,

119  
00:05:53,440 --> 00:05:55,320  
ay múnčos kazamyéntos

119  
00:05:53,440 --> 00:05:55,320  
there are many marriages

120  
00:05:55,360 --> 00:05:59,600  
kon diferéntes reližyónas, ay ---

120  
00:05:55,360 --> 00:05:59,600  
where the partners have different religions, there are ---

121  
00:06:01,520 --> 00:06:04,840  
I ésto, los mansévos están pensándo

121  
00:06:01,520 --> 00:06:04,840  
And because of this, many young people are reconsidering

122 00:06:04,840 --> 00:06:08,000 i ay múnčas málorosamèntes divórsos akí.	122 00:06:04,840 --> 00:06:08,000 and unfortunately there are many divorces here.
123 00:06:08,000 --> 00:06:10,080 Káða ał día ay divórsos	123 00:06:08,000 --> 00:06:10,080 Every day there are divorces
124 00:06:10,080 --> 00:06:13,120 i de los mansévos i de la eđáđ me--- mía	124 00:06:10,080 --> 00:06:13,120 involving young people as well as people of my age,
125 00:06:13,120 --> 00:06:16,280 i de la eđáđ de kwarénta a sukwénta ---	125 00:06:13,120 --> 00:06:16,280 and those who are forty, fifty years of age ---
126 00:06:16,320 --> 00:06:19,320 Ma los mansévos están ayóra mas modérnos.	126 00:06:16,320 --> 00:06:19,320 But young people are now more modern.
127 00:06:19,320 --> 00:06:21,840 Están bivyéndo enġúntos,	127 00:06:19,320 --> 00:06:21,840 They live together
128 00:06:21,840 --> 00:06:24,880 syéte, óčo años, dospwés se'stan kazándo,	128 00:06:21,840 --> 00:06:24,880 for seven, eight years before they get married,
129 00:06:24,880 --> 00:06:28,720 no'stan pwedyéndo kedarsén ni un año kazádos.	129 00:06:24,880 --> 00:06:28,720 and then, after that, they cannot stay married for a year.
130 00:06:28,760 --> 00:06:31,880 I ésto'sta --- akí no éra ansína,	130 00:06:28,760 --> 00:06:31,880 And this is --- here it was not like that,
131 00:06:31,880 --> 00:06:35,400 éramos múnčo mas serráđos, múnčo mas ---	131 00:06:31,880 --> 00:06:35,400 we were much more closed, much more ---
132 00:06:35,400 --> 00:06:38,400 Ayóra ya'sta káží kwarénta, sukwénta por syén	132 00:06:35,400 --> 00:06:38,400 Now there almost forty, fifty percent

133  
00:06:38,400 --> 00:06:39,800  
los divórsos.

134  
00:06:39,800 --> 00:06:41,440  
Si, ansína es, es vedrá.

135  
00:06:41,440 --> 00:06:43,600  
Än, än mi tiyémpo no,

136  
00:06:43,600 --> 00:06:45,480  
no se pweďía imażinár.

137  
00:06:45,480 --> 00:06:47,240  
Kwándo se kazáva úna íža,

138  
00:06:47,240 --> 00:06:49,440  
la, las paryéntes les dizían,

139  
00:06:49,440 --> 00:06:52,400  
<Tu luyár es al ládo de tu marído.>

140  
00:06:52,400 --> 00:06:54,920  
Ayóra las máďres i los páďres,

141  
00:06:54,920 --> 00:06:56,480  
si no se'stan entenyéndo

142  
00:06:56,480 --> 00:06:59,520  
<Aa no kéres süportár mas a tu maráte,

143  
00:06:59,520 --> 00:07:00,680  
a tu marído?

133  
00:06:38,400 --> 00:06:39,800  
of marriages here end in divorce.

134  
00:06:39,800 --> 00:06:41,440  
Yes, it is like this.

135  
00:06:41,440 --> 00:06:43,600  
In, in my time, no,

136  
00:06:43,600 --> 00:06:45,480  
this would have been unimaginable.

137  
00:06:45,480 --> 00:06:47,240  
When a girl got married,

138  
00:06:47,240 --> 00:06:49,440  
her parents said to her

139  
00:06:49,440 --> 00:06:52,400  
<Your place is now next to your husband.>

140  
00:06:52,400 --> 00:06:54,920  
Now mothers and fathers,

141  
00:06:54,920 --> 00:06:56,480  
if they do not get on with each other

142  
00:06:56,480 --> 00:06:59,520  
<Ah! You cannot stand your husband,

143  
00:06:59,520 --> 00:07:00,680  
your husband anymore?

144  
00:07:00,680 --> 00:07:03,000  
Vän kon los ižos ánde mi!>

144  
00:07:00,680 --> 00:07:03,000  
Come with your children to my house!>

145  
00:07:03,040 --> 00:07:06,200  
Éste módo ésta akí, málorozamènte.

145  
00:07:03,040 --> 00:07:06,240  
This is now what's happening here,  
unfortunately.

146  
00:07:06,240 --> 00:07:08,720  
I del košér, ántes se gwadráva

146  
00:07:06,240 --> 00:07:08,720  
And regarding the kosher, did you previously  
observe it

147  
00:07:08,720 --> 00:07:10,200  
mas košér o agóra?

147  
00:07:08,720 --> 00:07:10,200  
more closely, or do you keep it more now?

148  
00:07:10,200 --> 00:07:11,520  
Ántes.

148  
00:07:10,200 --> 00:07:11,520  
Before.

149  
00:07:11,520 --> 00:07:12,840  
Ayóra no.

149  
00:07:11,520 --> 00:07:12,840  
Not anymore.

150  
00:07:12,840 --> 00:07:13,560  
Ayóra no.

150  
00:07:12,840 --> 00:07:13,560  
Not anymore.

151  
00:07:13,560 --> 00:07:16,200  
Ayóra no. Muy póko, muy póko.

151  
00:07:13,560 --> 00:07:16,200  
Not anymore. Very little, very little.